



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
**Qeveria - Vlada - Government**

*Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry*

**UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 14/2012**  
**PËR FORMËN DHE PËRMBAJTJEN E DOKUMENTIT ZYRTAR TË IDENTIFIKIMIT PËR INSPEKTORËT E**  
**TREGUT**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 14/2012**  
**ON THE FORM AND CONTENT OF THE OFFICIAL IDENTIFICATION DOCUMENT FOR MARKET INSPECTORS**  
**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 14/2012**  
**O FORMI I SADRŽAJU SLUŽBENOG IDENTIFIKACIONOG DOKUMENTA ZA TRŽIŠNU INSPEKCIJU**

|                                                         |    |                                                                                                            |            |
|---------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
|                                                         |    | REPUBLIKA E KOSOVËS-REPUBLICA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVA                                                  |            |
| QEVERIA E KOSOVËS - VLADA KOSOVA - GOVERNMENT OF KOSOVA |    | MINISTRIA E TREGTISË DHE INDUSTRIJËS - MINISTARSTVO TRGOVINE I INDUSTRIJE - MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY |            |
| Mënyrë Drita<br>On Address<br>Opilni                    | 01 | Mënyrë Prot<br>Broj Prot<br>Prot No.                                                                       | 796        |
| Mënyrë Prot<br>Broj Prot<br>Prot No.                    | 12 | Data<br>Datum<br>Date                                                                                      | 30/08/2012 |
| Pristina                                                |    | 12                                                                                                         |            |



| <b>MINISTRIA E TREGTISË DHE<br/>INDUSTRIË</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>MINISTARSTVO TRGOVINE I<br/>INDUSTRIJE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ministria e Tregtisë dhe Industrisë në bazë të nenit 13 paragrafi 2 të Ligjit Nr. 03/L-181 për Inspektoratin dhe Mbikëqyrjen e Tregut, nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 Për Punë të Qeverisë së Republikës së Kosovës, nenit 8 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4 dhe shtojcës 8 të Rregullores Nr. 02 /2011 “ Për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive”, nxjerr</p> | <p>Minister of the Ministry of Trade and Industry based on Article 13 paragraph 2 of the Law No. 03/L-181 on Inspectorate and Supervision of Market, Article 38, paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 on the Rules of Procedure of the Government of Kosovo and Article 8 paragraph 1 subparagraph 1.4. Annex 8 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, issues the following:</p> | <p>Ministarka Trgovine i Industrije na osnovu člana 13 stav 2 Zakona br. 03/L-181 o Inspekciji i tržišnom nadzoru, člana 38 stav 6 Pravilnika br. 09/2011 o Radu Vlade Republike Kosova, člana 8 stav 1 podstav 1.4 i aneksa 8 Pravilnika br. 02 /2011 “ o Oblastima administrativne odgovornosti Ureda premijera i ministastava, donosi</p> |
| <p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV</b><br/><b>Nr. 14/2012</b></p> <p><b>PËR FORMËN DHE PËRMBAJTJEN E DOKUMENTIT ZYRTAR TË IDENTIFIKIMIT PËR INSPEKTORËT E TREGUT</b></p> <p><b>Neni 1</b><br/><b>Qëllimi</b></p>                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</b><br/><b>No. 14/2012</b></p> <p><b>ON THE FORM AND CONTENT OF THE OFFICIAL IDENTIFICATION DOCUMENT FOR MARKET INSPECTORS</b></p> <p><b>Article 1</b><br/><b>Purpose</b></p> <p>This Administrative Instruction defines the form, content and procedures of equipping</p>                                                                                                                                                                    | <p><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO</b><br/><b>Br. 14/2012</b></p> <p><b>O FORMI I SADRŽAJU SLUŽBENOG IDENTIFIKACIONOG DOKUMENTA ZA TRŽIŠNU INSPEKCIJU</b></p> <p><b>Član 1</b><br/><b>Cilj</b></p> <p>Ovim Administrativnim uputstvom utvrđuje se forma, sadržaj i postupak dobijanja kao i</p>                                                  |



|                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| me kartel si dhe mënyra e përdorimit të kartelës identifikuese (në tekstin e mëtejme,kartela) për Inspektorët e punësuar në inspektoratin e tregut.                                                                                                                    | and the manner of use of the identification card (hereinafter: the card) for inspectors employed by the market inspectorate.                                                                                                                                                | način upotrebe identifikacione kartice (u daljem tekstu; kartica) za zaposlene inspektore u tržišnoj inspekciji.                                                                                                                                                                |
| <b>Neni 2</b><br><b>Forma e kartelës</b>                                                                                                                                                                                                                               | <b>Article 2</b><br><b>Form of the Card</b>                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Član 2</b><br><b>Forma kartice</b>                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1. Kartela është e punuar si kartelë plastike në formë të katërkëndëshit , e plastifikuar me dimension 58x55 mm.                                                                                                                                                       | 1. The card is manufactured as a plastic card in rectangle shape, plasticized with 58x55 mm dimensions.                                                                                                                                                                     | 1. Kartica je urađena kao plastična kartica u četvorougaoj formi, plastificirana sa dimenzijama 58x55 mm.                                                                                                                                                                       |
| 2. Kartën identifikues e lëshon organi kompetent në Ministri të Administratës Publike me kërkesë te Divizionit të Personelit.                                                                                                                                          | 2. Identification card shall be issued by the competent body within the Ministry of Public Administration, at the request of the Division of Personnel.                                                                                                                     | 2. Identifikacionu karticu izdaje nadležni organ u Ministarstvu Javne Uprave, na zahtev Divizije personela.                                                                                                                                                                     |
| <b>Neni 3</b><br><b>Përmbajtja e Kartelës</b>                                                                                                                                                                                                                          | <b>Article 3</b><br><b>Content of the Card</b>                                                                                                                                                                                                                              | <b>Član 3</b><br><b>Sadržaj kartice</b>                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1.Kartela identifikuese e inspektorëve të tregut, duhet të përmbajë :<br><br>1.1. Fotografinë, emrin dhe mbiemrin e Inspektorit, pozitën, numrin e kartelës si dhe datën e skadimit të afatit të kartelës identifikuese;<br>1.2. Kartela identifikuese duhet të jetë e | 1. The Market Inspectorate identification card must contain:<br><br>1.1. Picture, name and surname of the inspector, position, card number and expiration date of the identification card;<br>1.2. The identification card must be written in the official languages of the | 1. Identifikaciona kartica tržišnih inspektora, treba da sadrži:<br><br>1.1. Fotografiju, ime i prezime inspektora, poziciju, broj kartice kao i datum isteka roka identifikacione kartice;<br>1.2. Identifikaciona kartica treba biti napisana na službenim jezicima Republike |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>shkruar në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3.Kartela Identifikuese, në pjesën e prapme duhet të ketë autorizimin që i mundëson inspektorit të ushtrij inspektim te personat fizik dhe juridik në terë territorin e Kosovës .</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. The identification card, in the back must have the authorization that enables the inspector to exercise the inspection at the natural and legal persons in the entire territory of Kosovo.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Kosova;</p> <p>1.3. Na zadnjem delu, identifikaciona kartica treba da ima ovlašćenje koje omogućava inspektoru da obavlja inspekciju fizičkih i pravnih lica na celoj teritoriji Kosova.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>Neni 4</b></p> <p><b>Bartja dhe përdorimi i kartelës</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>Article 4</b></p> <p><b>Carrying and use of the card</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>Član 4</b></p> <p><b>Nošenje i upotreba kartice</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>1. Inspektori duhet të bartë me vete kartelën në vend të dukshëm gjatë orarit të punës si dhe gjatë ushtrimit të punëve inspektuese.</p> <p>2. Kartela identifikuese përdoret vetëm në fushëveprimtarin e autorizimeve ligjore të kryerjes së punëve inspektuese të Inspektoratit të tregut .</p> <p>3. Përdorimi i kartelës, tërheq me vete përgjegjësin e bartësit të tij /saj.</p> <p>4. Është e ndaluar dhënia e kartelës personave të tjerë në shfrytëzim.</p> <p>5. Dhënia e kartelës personit të tretë është shkelje të kodit të mirësjelljes së shërbimit</p> | <p>1. The inspector must carry with himself the card in a visible place during working hours and when practicing inspection.</p> <p>2. The identification card shall be used only within the scope of legal authorizations to conduct inspective operations of the Market Inspectorate.</p> <p>3. Use of the card draws the responsibility of its bearer.</p> <p>4. Giving the card for use to other people is prohibited.</p> <p>5. Giving the card to a third person is a breach of the code of conduct of civil service, and</p> | <p>1. Inspektor treba da nosi sa sobom karticu na vidljivom mestu tokom radnog vremena kao i tokom obavljanja inspekcijskih poslova.</p> <p>2. Identifikaciona kartica se koristi samo u okviru zakonskih ovlašćenja prilikom obavljanja inspekcijskih poslova tržišne inspekcije.</p> <p>3. Upotreba kartice , nosi sa sobom odgovornost njegovog/njenog nosioca.</p> <p>4. Zabranjeno je davanje kartice drugim licima na korišćenje.</p> <p>5. Davanje kartice trećim licima predstavlja kršenje kodeksa ponašanja civilne službe i</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| civil dhe ndëshkohet konform legjislacionit në fuqi.                                                                                                                                                                              | punishable in accordance with the applicable legislation.                                                                                                                                                                  | kažnjivo je u skladu sa zakonodavstvom na snazi.                                                                                                                                                                    |
| <b>Neni 5</b><br><b>Vlefshmëria e kartelës</b>                                                                                                                                                                                    | <b>Article 5</b><br><b>Validity of the card</b>                                                                                                                                                                            | <b>Član 5</b><br><b>Važenje kartice</b>                                                                                                                                                                             |
| Kartela vlen nga dita e dhënies e deri në skadimin e autorizimit për kryerjen e punëve inspektuese.                                                                                                                               | The card is valid from date of issuance until the expiration of the authorization to carry out inspection works.                                                                                                           | Kartica važi od dana izdavanja do isteka ovlašćenja za obavljanje inspekcijiskih poslova.                                                                                                                           |
| <b>Neni 6</b><br><b>Kthimi i kartelës</b>                                                                                                                                                                                         | <b>Article 6</b><br><b>Return of the card</b>                                                                                                                                                                              | <b>Član 6</b><br><b>Vraćanje kartice</b>                                                                                                                                                                            |
| 1. Inspektorit të cilit i ndërpritet marrëdhënia e punës ose në rast të suspendimit nga detyra, obligohet që ditën e ndërprerjes së marrëdhënies së punës ose të suspendimit , kartelën t'ia kthejë eprorit të tij/saj.           | 1. The inspector whose employment relationship is terminated or in case of suspension from duty, is obliged, on the day of termination of employment relationship or suspension, to return the card to his/her supervisor. | 1. Inspektoru kome je prekinut radni odnos ili u slučaju suspenzije sa posla, obavezuje se da na dan prekida radnog odnosa ili suspenzije, karticu vratu svom predpostavljenom .                                    |
| 2. Kartela e kthyer, konsiderohet e pavlefshme dhe e njëjta do të asgjësohet.                                                                                                                                                     | 2. The returned card shall be considered invalid and the same will be destroyed.                                                                                                                                           | 2. Vraćena kartica smatra se nevažećom i ista se poništava.                                                                                                                                                         |
| 3. Në rast se kundër inspektorit, kanë filluar hetimet ose është ngritur akpadija, për vepra penale që parashihet dënim më shumë se 6 muaj, atëherë të njëjtit do ti merret kartela përkohësisht deri në përfundim të procedurës. | 3. In case that against the inspector have begun investigations or an indictment has been filed for penal actions for which it is provided a punishment of more than 6 months, then his/her card shall be withdrawn        | 3. U slučaju da su protiv inspektora započele istrage ili je podignuta optužnica, za krivično delo za koje je predviđena kazna više od 6 meseci, onda će se istom privremeno oduzeti kartica do okončanja postupka. |



|                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Neni 7</b><br/><b>Mosdorëzimi i kartelës</b></p>                                                                                                                                                                                                           | <p>temporarily until the end of the procedure.</p> <p><b>Article 7</b><br/><b>Failure to hand over the card</b></p>                                                                                                                                                                               | <p><b>Član 7</b><br/><b>Nepredavanje kartice</b></p>                                                                                                                                                                                    |
| <p>Mos dorëzimi i kartelës në rastet e përcaktuara në nenin 8 të këtij udhëzimi, konsiderohet shkelje e kodit të mirësjelljes së shërbyesve civil dhe bartje e paautorizuar e dokumentit zyrtar si dhe do të sanksionohet sipas dispozitave ligjore në fuqi.</p> | <p>Failure to hand over the card in the cases specified in Article 8 of this instruction, shall be considered a breach of the code of conduct for civil servants and unauthorized carrying of the official document and shall be sanctioned in accordance with the legal provisions in force.</p> | <p>Nepredavanje kartice u određenim slučajevima u članu 8. ovog uputstva, smatra se kršenje kodeksa ponašanja civilnih službenika i neovlašćeno nošenje službenog dokumenta i sankcionisace se shodno zakonskim odredbama na snazi.</p> |
| <p><b>Neni 8</b><br/><b>Ndërrimi i kartelës</b></p> <p>Në rast të ndërrimit të vendit të punës, apo në rast të humbjes ose dëmtimit të kartelës, inspektori duhet të lajmëroj eprorin e tij, si dhe të aplikoj për kartelë të re.</p>                            | <p><b>Article 8</b><br/><b>Replacement of the card</b></p> <p>In case of change of the work place, or in case of loss or damage of the card, the inspector must inform his / her supervisor and apply for a new card.</p>                                                                         | <p><b>Član 8</b><br/><b>Zamena kartice</b></p> <p>U slučaju promene radnog mesta, ili u slučaju gubitka ili oštećenja kartice, inspektor treba da obavesti svog predpostavljenog kao i da primeni novu karticu.</p>                     |
| <p><b>Neni 9</b><br/><b>Mblikëqyrja</b></p> <p>Zbatimin dhe mbikëqyrjen e këtij udhëzimi e bënë inspektorati i tregut.</p>                                                                                                                                       | <p><b>Article 9</b><br/><b>Supervision</b></p> <p>Implementation and supervision of this instruction is made by the market inspectorate.</p>                                                                                                                                                      | <p><b>Član 9</b><br/><b>Nadzor</b></p> <p>Sprovođenje i nadziranje ovog uputstva vrši tržišna inspekcija.</p>                                                                                                                           |



| <b>Neni 10</b><br><b>Dispozita shfuqizuese</b>                                                                                                                                                                                                   | <b>Article 10</b><br><b>Repealing provisions</b>                                                                                                                                                                                                          | <b>Član 10</b><br><b>Odredbe van snage</b>                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Me hyrjen në fuqi të këtij udhëzimi, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr.2006/13 Për pajisje me kartelë të posaçme identifikuese dhe përdorimin e saj nga inspektor, si dhe çdo akt tjetër i cili është në kundërshtim me këtë Udhëzim.</p> | <p>Upon entry into force of this instruction, the Administrative Instruction No. 2006/13 on equipping with special identification card and its use by the inspector, and any other act which is inconsistent with this Instruction shall be repealed.</p> | <p>Stupanjem na snagu ovog uputstva, stavlja se van snage Administrativno Uputstvo br.2006/13 o snabdevanju posebnom identifikacionom karticom i njeno korišćenje od inspektora, kao i svaki drugi akt koji je u suprotnosti sa ovim uputstvom.</p> |
| <p><b>Neni 11</b><br/><b>Hyrtja ne fuqi</b></p> <p>Ky udhëzim hyn në fuqi , ditën e nënshkrimit nga Ministria e Ministrisë se Tregtisë dhe Industrisë .</p>                                                                                      | <p><b>Article 11</b><br/><b>Entry into force</b></p> <p>This instruction shall enter into force on the day it is signed by the Minister of the Ministry of Trade and Industry.</p>                                                                        | <p><b>Član 11</b><br/><b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo uputstvo stupa na snagu na dan potpisivanja od ministarke Ministarstva Trgovine i Industrije.</p>                                                                                         |
| <p><b>Mimoza KUSARI-LILA</b><br/><b>Ministre e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë</b><br/>Prishtinë, 30.08.2012.</p>                                                                                                                          | <p><b>Mimoza KUSARI-LILA</b><br/><b>Minister of the Ministry of Trade and Industry</b><br/>Priština, 30.08.2012</p>                                                                                                                                       | <p><b>Mimoza KUSARI-LILA</b><br/><b>Ministarka Ministarstva Trgovine Industrije</b><br/>Priština, 30.08..2012</p>                                                                                                                                   |